FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

209 Humboldt

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME DU CA

Province Saskatchewan District No. Shoal Lake Indian Agency S. District No. ..... {Enumeration District / District du recenseur} No. ..... {in / dans} Shoal Lake Indian Reserve {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 6

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par J. Macarthur Indian Agent {Enumerator. / Recenseur.}

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.					WAGE EARNERS. EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.						INFIRM (equal Infirm	
Dwelling House. Maison habitée.	Family, household or institution. Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession, and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. Sexe.	Relationship to head of family or household. Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed or divorced. Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé.	Month of birth. Mois de naissance.	Year of birth. Année de naissance.	Age at last birthday. Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada, if an immigrant. Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. Nationalité.	Religion. Religion.	Chief occupation or trade. Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. Emploi supplémentaire autre que le principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. Patron.	Employee. Employé.	Working on own account (See instructions.) Travaillant à son compte (Voir instructions.)	State where person is employed, as "on farm," "in mine," "in factory," "in foundry shop," "in drug store," etc. Mentionner ou la personne est employée, comme suit: "la ferme," "la mine," "la manufacture," "la fonderie," "la pharmacie," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. Nombre de semaines employé à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. Nombre de semaines employé en 1910 à un métier autre que le principal ou qua l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at chief occupation. Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other than chief occupation. Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade. Gain total en 1910 provenant de l'emploi supplémentaire autre que le principal ou du métier.	Time of earnings per hour when employed by the hour—Cents. Taux du gain par heure lorsque employé à l'heure—Cents.	Life. Vie.	Accident and sickness. Accidents et maladie.	Cost of insurance in company's use. Coût de l'assurance en usage à la compagnie.	Months at school in 1910. Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. Sait lire.	Can write. Sait écrire.	Language commonly spoken. Langue communément parlée.	Cost of education in 1910 for persons at school, as college, convent or university.	Blind.	Total and dumb.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1	1	Shag-na-me-gua-trafe	Kinnistino	M	Head	M		1852	59	Saskatchewan			Saulteaux	Canadian	Pagan	Hunter	H-O-20	No	No	Yes														No	No	Saulteaux		
2		Mutth-a-Wee-Tum	" "	F	Wife	"		1857	54	"			"	"	"	None	nil	"	"	"														"	"	"		
3		Her-mon-wag-ga	" "	M	Son	S		1896	15	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
4	2	Mag-ow-see-zieh	" "	M	Head	M		1857	54	"			"	"	"	Hunter	H-O-20	"	No	Yes														"	"	"		
5		Nah-O-Kee-me	" "	F	Wife	"		1867	44	"			"	"	"	None	nil	"	No	No														"	"	"		
6		Nah-tin-Hay-yah-kee	" "	M	Son	S		1896	15	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
7		" "	" "	"	"	"		1911	1	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
8	3	Chah-kin-in-jan-wag	" "	M	Head	M		1842	69	"			"	"	"	Hunter	H-O-20	"	No	Yes														"	"	"		
9		Elizabeth	" "	F	Wife	"		1852	59	"			"	"	"	None	nil	"	"	No														"	"	"		
10		Eeg-wa-zye	" "	F	Daughter	S		1896	15	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
11	4	Mus-mag-wah-ka-jee	" "	M	Head	M		1872	39	"			"	"	"	Hunter	H-O-20	"	No	Yes														"	"	"		
12		Judith	" "	F	Daughter	S		1900	11	"			"	"	"	None	nil	"	"	No														"	"	"		
13		Sah-kee-wag-Hunter	" "	F	Daughter	S		1897	13	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
14		"	" "	"	"	"		1906	5	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
15	5	Ah-kee-wa-je-mon	" "	M	Widower	M		1867	44	"			"	"	"	Hunter	H-O-20	"	No	Yes														"	"	"		
16		Jemigwa-Jesus	" "	F	Daughter	S		1894	17	"			"	"	"	None	nil	"	"	No														"	"	"		
17		Hee-see-sah	" "	"	"	"		1901	10	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
18		May	" "	"	"	"		1906	5	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
19	6	Chagonessa	" "	M	Head	M		1861	50	"			"	"	"	Farmer	Hunting	"	"	Yes														"	"	"		
20		Mah-Sah-gus-Nose	" "	F	Wife	"		1867	44	"			"	"	"	None	nil	"	"	No														"	"	"		
21		Jemaganis	" "	M	Son	S		1897	13	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
22		Kee-en-gus-sah-ay	" "	"	"	"		1901	10	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
23		Ante-gus-sinne	" "	F	Daughter	"		1894	17	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
24		Sah-kee-wag-Hunter	" "	"	"	"		1896	15	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
25		Kee-me-gus-tin	" "	"	"	"		1906	5	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
26	7	Sah-kay-wag-Hunter	" "	"	Widower	M		1837	74	"			"	"	"	Hunting	H-O-20	"	"	Yes														"	"	"		
27		Squaw	" "	"	Daughter	S		1897	12	"			"	"	"	None	nil	"	"	No														"	"	"		
28	8	Mus-kee-wag-paga	" "	M	Head	M		1869	42	"			"	"	"	Farmer	H-O-20	"	"	Yes														"	"	"		
29		Madeline	" "	F	Wife	"		1869	42	"			"	"	"	None	nil	"	"	No														"	"	"		
30		Mose	" "	M	Son	S		1893	18	"			"	"	"	Butcher	H-O-01	"	"	Yes														"	"	"		
31		John	" "	"	"	"		1897	14	"			"	"	"	None	nil	"	"	No														"	"	"		
32		Agnes	" "	"	"	"		1899	12	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
33		Ellen	" "	F	Daughter	"		1895	16	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
34		Sarah	" "	"	"	"		1906	5	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
35		Jemimah	" "	"	"	"		1906	5	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
36	9	Allen	" "	M	Son	"		1907	4	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
37	9	Pee-tagway-ka-sick	" "	"	Head	M		1867	44	"			"	"	"	Hunter	H-O-20	"	"	Yes														"	"	"		
38		Hannah-Shenguass	" "	F	Wife	"		1877	34	"			"	"	"	None	nil	"	"	No														"	"	"		
39		Hannah-Shaking	" "	M	Son	S		1897	12	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
40		Anistasia-mah-jah	" "	"	"	"		1901	10	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
41		Ah-ti-jah-gus	" "	"	"	"		1904	7	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
42		Mus-sah-kee-ins	" "	F	Daughter	"		1898	13	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
43	10	Mus-kee-sa-mig	" "	M	Head	M		1880	31	"			"	"	"	Hunter	H-O-20	"	"	Yes														"	"	"		
44		"	" "	"	Son	S		1906	5	"			"	"	"	None	nil	"	"	No														"	"	"		
45	11	Sah-Mah-Ne-ee	" "	F	Widow	M		1883	28	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
46		Peter	" "	M	Son	S		1902	9	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
47		Mary	" "	F	Daughter	"		1906	5	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
48																																						
49	12	Mag-dus-sin-Kinn	" "	F	Widow	M		1877	34	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		
50		Gus-fa-ri-ne-Kinn	" "	F	Son	S		1906	5	"			"	"	"			"	"	"														"	"	"		

49